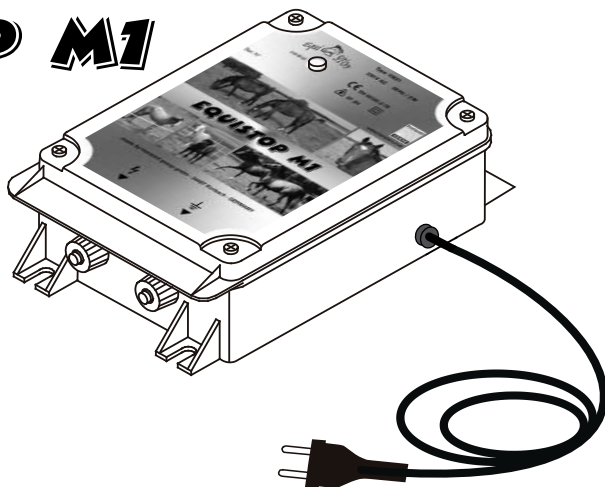


de	BETRIEBSANWEISUNG Elektrozaengerät
en	OPERATING INSTRUCTION Electric Fencer
fr	MODE D'EMPLOI Électrificateur de Clôture
it	ISTRUZIONI D'USO Recinto Elettrico
hu	KEZELÉSI ÚTMUTATÓ Készülék elektromos kerítéshez

EQUISTOP M1

Type 10621

230 V AC / 2 W



Leerlaufspannung - Voltage at no load Tension à vide - Voltaggio senza carico Töltés nélküli feszültség	8500 V
Spannung bei 500 Ω (Tierberührung) - Voltage at 500 Ω (animal contact) Tension à 500 Ω - Voltaggio a 500 Ω (contatto animale) Feszültség 500 Ω - os terhelésnél (állatokkal történő érintkezés)	3200 V
Max. Zaunlänge - Max. fence line length Longueur électrifiée - Lunghezza massima recinzione Max. kerítés hossz	25 km (CEE)



LEBEN MIT DEM TIER

horizont group gmbh
Division agrartechnik

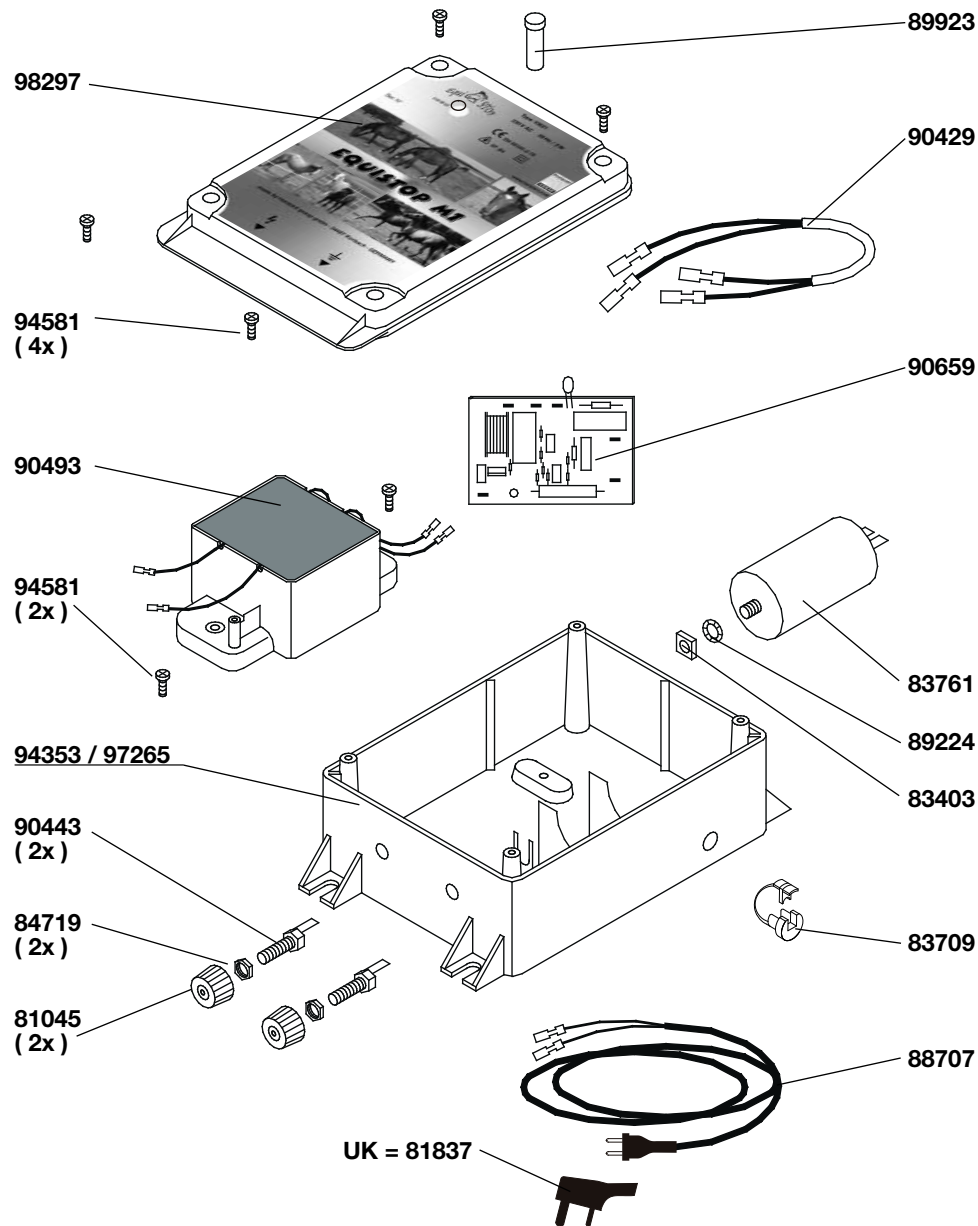
Postfach 13 29
34483 Korbach

Homberger Weg 4-6
34497 Korbach
GERMANY

Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 00
Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 20

agrار@horizont.com
www.horizont.com





de

Betriebsanweisung des Elektrozaungerätes

EQUISTOP M1

in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen für Elektrozaungeräte SECURA (www.horizont.com)

Montage und Anschluss:

Die Aufstellung kann in einem Gebäude erfolgen, aber nicht in feuergefährdeten Betriebsstätten. Bei Außenmontage ist das Gerät senkrecht anzubringen und vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen.

Die Erdleitung wird an die Klemme mit dem Erdungszeichen, die Zaunleitung an die Klemme mit dem Blitzzeichen angeschlossen.

Inbetriebnahme:

Die Netzversorgung herstellen, nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Die Funktionskontrolllampe leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf.

Erdung:

Eine gute Erdung des Zaunes ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, deshalb soll die Erdung an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden.

Einen 1m tiefen Erdstab (z.B. Rundstab 12 mm \varnothing) und/oder einen zusätzlichen 5m Bänderder (2 Spaten tief) einsetzen. Bei trockenem Boden und langem Zaun sollte ein zusätzlicher Erdleiter mit Zwischenerdern (alle 50m) am Zaun entlang verlegt werden. Die Betriebserde der Elektrozaunanlage muss von der Schutz- und Betriebserde des Netzes im Hof getrennt sein (Abstand mind. 10m).

Vorschriften:

Das Gerät entspricht den Sicherheitsvorschriften.

Service:

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß arbeitet, ist die Leiterplatte auszutauschen. Blitzschäden erkennt man an Brandspuren. In diesem Fall muss das Gerät zur Reparatur eingeschickt werden.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Service und Reparaturen nur durch autorisierte Fachleute !

Technische Änderungen vorbehalten !

EQUISTOP M1

in connection with SECURA safety hints (www.horizont.com)

Installation and connection:

The installation can be made inside a building but not where there is a risk of fire. In case of outside installation the controller must be mounted in the vertical position. Protect from bright sunshine.

Fence and earth leads must be attached to the marked fence and earth terminals.

Operating:

Plug the mains cable in a 230V supply socket. After a few seconds a slight tic-tac can be heard. The control lamp flashes with the pulses.

Grounding:

For a faultless operation and to obtain best possible output a good grounding is very important. Therefore the grounding must be made at a rather moist and overgrown place. An 1 m earth stake (e.g. 12mm \varnothing) and or an additional 5m strip type earth conductor (two spades deep) shall be used.

With long fences and on dry soil a ground return wire with intermediate groundings (every 50 m) is necessary. The distance between the system earth and the protective and system earth of the supply network shall be at least 10m.

Requirements: The controller is designed to conform to the corresponding standard.

Service:

Replace the circuit board if the controller does not work properly. Lightning damages can be recognized by burned traces. In this case return the controller to service station.

If the connecting cable of this device is damaged, the manufacturer, his after-sales service or a similarly qualified person must replace it in order to avoid hazard.

Services and repairs only by authorized experts !

Subject to alterations !

EQUISTOP M1

en liaison avec les remarques sur l'installation et la sécurité des électrificateurs de clôture SECURA (www.horizont.com)

Montage et raccordement:

L'appareil peut être monté dans un bâtiment mais pas dans un lieu d'exploitation facilement inflammable. Lors d'un montage à l'extérieur, l'appareil est à fixer verticalement. Ne pas exposer directement au soleil.

Le conduit de prise de terre sera raccordé à la borne marquée du symbole de prise de terre et le conduit de la clôture sera raccordé à la borne marquée du symbole éclair.

Mise en service:

Raccorder au secteur. Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. La lampe témoin de la clôture clignote à la cadence des impulsions électriques.

Prise de terre:

Une bonne prise de terre est particulièrement importante pour le bon fonctionnement et la performance maximum de l'électrificateur; c'est pourquoi la prise de terre doit être faite à un endroit le plus humide possible et couvert de végétation. Placer une barre de fer à 1 m de profondeur (par exemple une barre ronde de 12 mm de diamètre) ou une bande supplémentaire de mise à la terre (2 profondeurs de bêche). Par sol sec et clôture longue, on devra poser un conducteur de terre supplémentaire avec des prises de terre intermédiaires (tous les 50 m) le long de la clôture. La prise de terre de l'installation de clôture doit être séparée de la prise de terre des bâtiments (distance au moins 10 m).

Prescriptions:

L'électrificateur est construit d'après les normes de sécurité.

Boîte de courant de service:

Quand l'appareil ne fonctionne pas correctement veuillez changer la carte de circuit. Les dégâts sont reconnaissables par des traces de brûlure. Dans ce cas là veuillez retourner l'appareil ou service après vente.

Lorsque la ligne de raccordement de cet appareil est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son SAV ou par une personne d'une qualification équivalente, pour éviter les mises en danger.

Service et réparations à faire effectuer par des spécialistes autorisés !

Sous réserve de changements techniques !

EQUISTOP M1

Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza per gli apparecchi elettrificatori di recinzioni SECURA (www.horizont.com)

Montaggio e collegamenti:

L'installazione di detta centralina può avvenire in un immobile, ma non in locali dove c'è pericolo d'incendio. Se montata all'aperto, essa richiede una posizione verticale. Il cavo interrato viene fissato al morsetto con il segno "massa" ed il cavo di alimentazione al morsetto con il segno "fulmine".

Messa in esercizio:

Realizzare l'alimentazione di rete e dopo pochi secondi si sentirà un lieve ticchettio a conferma che la centralina funziona. La lampada spia s'accende al ritmo degli impulsi elettrici.

Collegamento a terra:

Un'adeguata messa a terra del recinto è estremamente importante sia per il perfetto funzionamento che il buon rendimento dell'impianto. E'per quest, che si raccomanda, per il suo montaggio, un posto piuttosto umido e ricoperto di vegetazione. Piantare un paletto di 1m (p.es. tondino di 12 mm) e/o una supplementare presa di terra a nastro di 5 m (sotterrato a 2 vanghe di profondità). Se il recinto fosse molto lungo ed il suolo soffice si dovrebbe prevedere un ulteriore conduttore di terra lungo il recinto con prese a intervalli di 50 m. La barra di terra della centralina del recinto elettrico deve essere separata dal collegamento a terra e dalla barra di terra della rete nel cortile (come minimo a una distanza di 10 m).

Prescrizioni:

L'apparecchio risponde alle norme di sicurezza.

Assistenza:

Qualora la centralina non funzionasse regolarmente, si deve cambiare la piastra di circuito. Tracce di bruciato sono chiari segni dei danni causati da fulmine. In questo caso affidarla all'Assistenza tecnica per la riparazione.

Se il cavo di allacciamento di quest'apparecchio viene danneggiato, dev'essere sostituito dal fabbricante, dall'assistenza tecnica oppure da uno specialista sufficientemente qualificato per evitare rischi di infortuni.

Assistenza tecnica e riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato !

Con riserva di eventuali modifiche !

EQUISTOP M1

elektromos kerítés vezérlőegység kezelési útmutatója
a SECURA biztonsági útmutatásokkal kapcsolatban (www.horizont.com)

Telepítés és összekapcsolás:

Épületben, tűz védett helyen elhelyezhető. Kültéri elhelyezés esetén a vezérlőegységet függőlegesen kell felszerelni. Védje az erős napfénytől.

A kerítést és a földelő kábeleket a jelzett kerítés- és a földelő csatlakozókhoz kell kapcsolni.

Működés:

Dugja be a hálózati főkábelt 230 V feszültségű konnektorba. Néhány másodperc elté-
tével halk ketyegést lehet hallani. Az ellenőrző lámpa ütemesen villog.

Földelés:

A hibátlan működés és a lehető legjobb teljesítmény elérése érdekében a jó földelés nagyon fontos. Ezért a földelést egy elég nedves és elburjánzott területen kell elhelyezni. Egy 1 méteres földelést (pl.: 12 mm Ø) kell használni és/vagy egy további 5 méter széles sávot föld vezetőként (két ásonyomnyira).

Hosszú kerítés és száraz talaj esetén a földelő kábelt közbensőleg (50 méterenként) földelni kell. A rendszer részét képző földterület és az ellátó hálózat rendszeréhez tartozó védő földterület közötti távolságnak legalább 10 méternek kell lennie.

Követelmények:

A vezérlőegységet a vonatkozó szabványokhoz igazítva tervezték.

Szerviz:

Cserélje ki az áramköri lapot, ha a vezérlőegység nem megfelelően működik. A villámkárok az égési nyomokból észrevehetőek. Ebben az esetben vigye vissza a vezérlőegységet a szervizbe.

Ha ennek a készüléknek a csatlakozó kábele sérült, azt a gyártónak, viszonteladónak vagy hasonló képesítéssel rendelkező személynek kell kicserélnie a kockázatok elkerülése érdekében.

Csak engedéllyel rendelkező szakértő láthatja el a szervizelési és javítási feladatokat.

Műszaki módosítás tárgya !

Wir **horizont gerätewerk gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Elektrozaungerät **horizont** **equiSTOP M1** **Typ 10621** **Ser. No. > 2223160**

(Bezeichnung, Typ oder Modell, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den EG-Richtlinien **2002/95/EG** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) und **2004/108/EG** (EMV) übereinstimmt.

Die Beurteilung des Produktes im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) basiert auf folgenden Normen:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 **EN 61000-3-3:2008**

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente)

Das Gerät entspricht den Sicherheitsnormen:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

We **horizont gerätewerk gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

declare under our sole responsibility that the product

Electric fence energizer **horizont** **equiSTOP M1** **Typ 10621** **Ser. No. > 2223160**

(name, type or model, lot, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the European Directives **2002/95/EG** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) and **2004/108/EC** (EMC).

The product assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC) is based on the following standards:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 **EN 61000-3-3:2008**

(title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

The energizer complies with the safety standard:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

Nous **horizont gerätewerk gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Electrificateur de clôture **horizont** **equiSTOP M1** **Typ 10621** **Ser. No. > 2223160**

(nom, type ou modèle, numéro d'échantillon ou de série)

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Directives Européen **2002/95/EG** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) et **2004/108/CE** (CEM).

L'appréciation du produit par rapport à sa compatibilité électromagnétique (CEM) se base sur les règlements suivants:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 **EN 61000-3-3:2008**

(titre et / ou numéro et date de publication de la / (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

L'électrificateur correspond aux standard de sécurité :

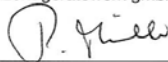
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010

Korbach, den 10.Januar 2011

Geschäftsführer: Rechtsverbindliche Unterschrift
Managing Director: Legally binding signature
Gérant: Signature obligatoire de droit

horizont gerätewerk gmbh


Robert Mueller